

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud zaś służył JAHWE przez wszystkie dni (życia) Jozuego i przez wszystkie dni (życia) starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy oglądali całe to wielkie dzieło JAHWE, którego dokonał dla Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego i przez wszystkie dni życia starszych, którzy go przeżyli i którzy oglądali całe to wielkie dzieło JAHWE, dokonane przez Niego dla Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i widzieli wszystkie wielkie dzieła JAHWE, jakie uczynił dla Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy służył lud Panu po wszystkie dni Jozuego, i po wszystkie dni starszych, którzy długo żyli po śmierci Jozuego, a którzy widzieli wszystkie sprawy Pańskie wielkie, które uczynił Izraelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I służyli JAHWE przez wszystkie dni jego i starszych, którzy po nim przez długi czas żyli i wiedzieli wszystkie sprawy PANSKIE, które czynił z Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Służył lud Panu po wszystkie dni życia Jozuego i po wszystkie dni starszych, którzy żyli po śmierci Jozuego i którzy oglądali wszystkie dzieła Pana, jakich dokonał dla Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lud służył Panu przez wszystkie dni życia Jozuego oraz przez wszystkie dni życia starszych, którzy Jozuego przeżyli, a którzy oglądali wszystkie wielkie dzieła, jakich Pan dokonał dla Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud służył JAHWE przez całe życie Jozuego oraz przez wszystkie dni starszych, którzy żyli jeszcze długi czas po Jozuem, którzy oglądali wszystkie wielkie dzieła JAHWE, jakich dokonał dla Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego oraz wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy oglądali wszystkie dzieła, jakich JAHWE dokonał dla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I służył lud Jahwe przez wszystkie dni Jozuego oraz wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy widzieli całe to wielkie dzieło, jakiego Jahwe dokonał dla Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід послужив Господеві всі дні Ісуса і всі дні старшин, які довго жили з Ісусом, які пізнали кожне велике господнє діло, яке Він зробив для Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I lud służył WIEKUITEMU po wszystkie dni życia Jezusa syna Nuna oraz po wszystkie dni starszych, co przeżyli Jezusa, i widzieli wszystkie wielkie czyny WIEKUISTEGO, jakie spełniał dla Israela.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I lud służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy widzieli całe wielkie dzieło, jakiego JAHWE dokonał na rzecz Izraela.
---------	---------------------	------------------------	--